

Lenguas para Fines Específicos en España a través de sus publicaciones (1985-2002)

María Rosario Bueno Lajusticia

Madrid: Proyecto Córtydon, 2003. 665 páginas.

ISBN: 84-607-9020-7. Precio 39,99 €.

Uno de los comentarios más reiterados en reuniones de carácter académico en España es la falta de información pertinente y actualizada sobre la investigación que se ha estado desarrollando en nuestro país. En muchas ocasiones desconocemos el trabajo realizado por colegas de otras instituciones universitarias, sorprendiéndonos al ver que algunos artículos y comunicaciones presentadas en congresos y jornadas coinciden temáticamente con aspectos de nuestra propia investigación. Ya desde hace muchos años se requería de un estudio pormenorizado sobre la investigación relacionada con la enseñanza de las lenguas de especialidad en España y ha sido la profesora Bueno la que, con valentía y éxito, ha llevado a cabo este estudio, ofreciéndonos un libro de referencia que, en sus cuatro capítulos, hace un balance del estado de la cuestión a lo largo algo más de los tres últimos lustros.

El primer punto a favor de la obra es su estructura, ya que en su aparente sencillez esconde la complejidad de una labor concienzuda y exhaustiva. Así, y tras un breve prólogo de Enrique Alcaraz, en el que se resalta la practicidad y lógica del volumen, la autora presenta, en su capítulo inicial, un estudio esquemático sobre el origen y evolución de las lenguas para fines específicos en España y en el Reino Unido. Del mismo modo, también recoge la fundación de la antigua Asociación Española de Lenguas para Fines Específicos, hoy en día convertida ya en agrupación europea de intercambio investigador. Resume en este mismo capítulo los primeros pasos de los congresos y jornadas celebrados en nuestro país, dotando de una especial relevancia a la labor en la publicación de resultados tanto de los comités organizadores de estas reuniones académicas como de las personas que se han ocupado de editar las revistas nacionales de mayor importancia en nuestro ámbito de estudio.

El segundo capítulo del libro está dedicado a desarrollar un estudio crítico de las publicaciones realizadas por investigadores españoles durante dieciocho años (1985-2002). Con esta finalidad, la profesora Bueno se ocupa de analizar tanto los artículos editados en monografías como aquellos otros publicados en revistas (nacionales e

internacionales) durante este periodo. Destacan sobremanera el primer grupo de trabajos (un total de 1280 artículos computados), muy por encima del volumen de trabajos que merecen su inclusión en revistas de prestigio (142 artículos analizados). Considero especialmente afortunado el trabajo de la autora a la hora de analizar las lenguas en las que se suele presentar la investigación por parte de nuestros colegas; de este modo, un 92,9% de los artículos publicados por investigadores españoles han sido redactados en español o en inglés, por lo que el margen de colaboraciones presentadas en otros idiomas de interés académico (francés, alemán, portugués, o cualquiera de las otras lenguas oficiales del estado español) parece ser poco menos que anecdótico.

En este mismo capítulo cabe destacar el esfuerzo de la autora del volumen por analizar la labor investigadora de las distintas facultades y universidades de nuestro país, contabilizando los resultados. Así, es curioso señalar, como hace la profesora Bueno, la falta de referencias bibliográficas nacionales que suele oscurecer nuestra investigación. Así, el volumen de citas a partir de trabajos publicados por colegas de otras instituciones nacionales no llega a un once por ciento, lo que hace, aún si cabe, más pertinente el presente volumen. Junto con este dato, también observa la autora otro rasgo singular en la labor investigadora de especialista en lenguas para fines específicos en España: suele trabajar en solitario. De hecho, alrededor de tres cuartas partes de los trabajos publicados han sido creados por un único investigador. He aquí la pertinencia de estudiar concienzudamente las características definitorias de los autores de estos trabajos, y la profesora Bueno lo hace, con todo lujo de detalles, en la sección final de su segundo capítulo.

La obra, simplemente por estos dos capítulos iniciales, ya merecería la mayor consideración entre los investigadores nacionales. No obstante, y si por algo conviene destacar la labor de la profesora Bueno en el presente volumen es por su extensísimo y adecuado tercer capítulo. Su esfuerzo por aportar un resumen de contenidos de todos los artículos publicados por los investigadores españoles en el periodo indicado en el título encontró, sin lugar a dudas, un obstáculo: no todos ellos tenían un *abstract* inicial que cumpliera dicha función. La única solución de una empresa como la que ha tenido entre manos la autora estos últimos años ha sido la de crear ella un resumen para todos aquellos artículos que carecían del mismo. El trabajo ímprobo que este hecho conlleva puede ser fácilmente valorado. Su objetivo, plenamente alcanzado, era el de conseguir que sus lectores tuvieran información detallada sobre lo que podrían

encontrarse en los 1422 artículos que se esquematizan en el volumen, a pesar de que los textos con resúmenes ya previamente impresos no llegan a una quinta parte del total. Para hacer más sencilla la búsqueda, la autora ha dividido estos *abstracts* por facultades.

El último capítulo de la obra nos presenta un listado sobre las publicaciones llevadas a cabo por investigadores españoles acerca de las lenguas de especialidad, pasando a continuación a incluir dieciséis reseñas de libros sobre LFE realizadas por investigadores españoles. Dichas obras de referencia son un total de 140, donde se incluyen diccionarios especializados, libros de texto para estudiantes universitarios interesados en las lenguas de especialidad, tesis doctorales y monografías relacionadas con esta rama de la lingüística. Este listado, siendo bastante completo, merece una revisión, pues se echan en falta algunas obras. Sin embargo, esto no es una crítica, pues en muchas ocasiones la difusión de este tipo de volúmenes es escasa, por lo que emplazaría a los autores a que remitieran información a la profesora Bueno para posteriores actualizaciones de la obra, algo que sin dudar recomendaría.

Como conclusión, quisiera agradecer a la autora de este interesante volumen su esfuerzo de estos últimos años, pues es un trabajo que nos permitirá al resto de investigadores utilizar este manual de referencia como herramienta para conocer todo lo que se ha estado publicando en el campo de las lenguas de especialidad durante casi dos décadas. Si el interés de la profesora Bueno era hacer que valoráramos de un modo aún mayor el trabajo de nuestros colegas de otras universidades españolas, considero que su empeño ha llegado a buen puerto.

Reseñado por Juan Carlos Palmer Silveira

Universitat Jaume I, Castelló, España